



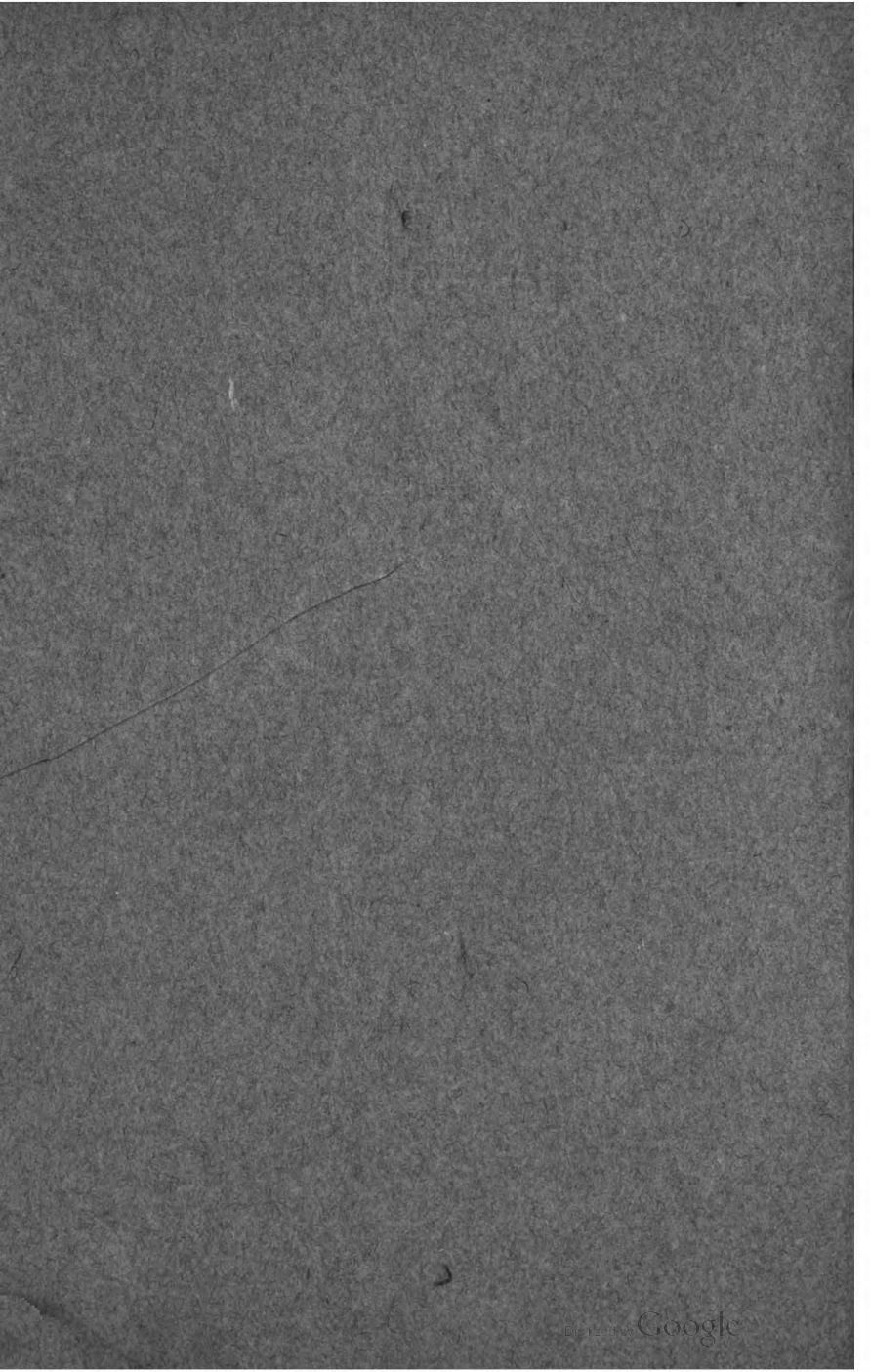






17

46



# ALPHABETA INDICA

ID EST

GRANTHAMICUM  
SEU SAMSCRDAMICO - MALABARICUM  
INDOSTANUM  
SIVE VANARENSE  
NAGARICUM VULGARE  
ET TALINGANICUM.

*Paulinus, et Sacer  
Bastha*



ROMAE MDCCXCI.

Typis Sac. Congregationis de Propag. Fide .

---

*Praesidium Facultate .*

25762 . e . 1 .





LINGUARUM ORIENTALIUM  
STUDIOSO LECTORI

FR. PAULINUS A S. BARTHOLOMAEO

CARMELITA DISCALCEATUS

MALABARIAE MISSIONARIUS

S. D

**Q**uatuor praecipua Indiae orientalis alpha-  
beta inter se accurate collata & in  
exiguam molem contracta tibi, amice  
lector, exhibeo. Dum ita ea sub ocu-  
los tuos pono, nequaquam mihi ani-  
mus est per illa Indicas has linguas docendi,  
nam ad hoc non tantum litterae simplices & ra-  
dicales quas heic solas exhibemus, necessariae  
sunt, sed etiam aliae pene infinitae quae ex his  
componuntur, & vario, ut aiunt, ductu sibi in-  
vicem impleantur. Numerus harum, & varii  
nexus, quibus in his alphabetis usque ad decem  
millia & amplius litterarum formari possunt pro  
diversa nempe vocabulorum ratione, & necessita-  
te, ex ipsis peculiaribus harum linguarum gram-  
maticis institutionibus sunt ediscendi. Et quidem  
circa litteras Granthamicas seu Samscrudamico-Ma-  
labaricas consule Alphabetum Grandonico Malaba-  
ricum, sive Samscrudonicum (1) iam dudum a  
R. P. Clemente a Jesu Commissionario meo editum, in  
quo quidem litterae vulgares pleraeque & ex iis

A 2

com-

(1) Romae 1772. typis S.C. de Prop. Fide.

*compositae adducuntur, ac satis dilucide explicantur. Verum quia illis multa sublimis seu litteralis linguae Samscredamicae, qua sola Brahmanes in rebus sacris utuntur, vocabula nullatenus scribi possunt, ex eo quod vim & valorem vocum non exprimant, ideo ultra viginti octo alias ego, annuente amplissimo Cardinali L. Antonellio S. Congreg. Praefecto, scalpi feceram, quibus adiunctae fuerunt multae aliae ac praesertim illae quae ad elucubrandam litteralis & sacrae linguae Samscredamicae grammaticam necessariae erant. Hanc itaque consulas oportet, si ampliorem de alphabetis Indicis, ac de numero & valore litterarum notitiam habere cupis (1).*

*Circa Alphabetum Indostanum seu Vanárense notandum est, auctores libri Anglici Asiatick researches, qui anno 1788. Calcuttae in Bengala typis societatis Anglicae prodiit, Alphabetum Vanárense seu Indostanum, quod ipsi Devvanagaricum vocant, edidisse. Verum, ut iam supra diximus, etiam ibi litterae tantum radicales exhibentur, & nonnulla circa earum rectam pronuntiationem adnotantur. Ille ergo, qui linguae Indostanae studere cupit, Alphabetum R. P. Cassiani Beligatii Capuccini, quod Romae anno 1771. sub titulo Alphabeti Bramhanici prodiit, inspiciat est necesse; in eo enim valorem litte-*

(1) Sidharúbam seu gram. Samscredamica, cui accedit dissertatio historico-critica in linguam Samscredamicam, vulgo Samscret dictam. Romae 1790.

litterarum non solum radicalium, sed etiam plurimum compositarum reperiet. Verum quidem est, litteras ab Anglis allatas paullisper ab his discrepare quoad earum formam, sed nihilo differunt quoad numerum, vim, valorem, potestatem & pronuntiationem. Quare nos etiam, neglecto illo Anglicano, hoc alphabetum R. P. Beligatii cum aliis Indicis contulimus, ut intimam non solum quoad litteras, sed etiam quoad Indicas linguas inter se affinitatem demonstraremus.

Ex iis, quae Angli ad suum Alphabetum praefati sunt, apparet, litteras illas, quas R. P. Beligatius affert, & Brahmanicas vocat, ab illis Nagaricas vocari, & eas ut perfectissimas ab ipsis valde commendari. Hoc itaque sensu, quod litterae illae, sive Nagaricas sive Brahmanicas dicis, ad scribendam litteralem Brahmanum linguam sufficiant, tolerabilis est eorum sententia, & iudicium. At si ipsi quidem intelligant praeter illas litteras, quas ipsi afferunt, nullas alias in Indiis reperiri, quibus sacra illa litteralis Brahmanum lingua perfectissime scribi possit, in eo certe ipsi alucinantur. Quare ad eos refellendos & ad alios convincendos nos Alphabetum Granthanicum, seu Samscredamico-Malabaricum, & Talenganicum, quod hactenus nullus quod sciam litteris mobilibus edidit, cum Anglicano contulimus, & invicte demonstravimus haec ultima duo, Granthanicum nempe & Talenganicum ipsi Nagarico per omnia aequiparari debere, quin etiam illud copia litterarum superare, adeoque ad scri-

bendam litteralem Brahmanum linguam perfectissima esse.

Alphabetum Talenganicum exhibet codex ms. bibliothecae regiae Parisiensis num. 233. una cum grammatica linguae Talinganicae, vulgo Badaga dictae, seu illius, quae ad oram Orixae, & in peninsula Indiae media usque ad regnum Golkondae in usu est. De qua re consule catalogum codicum manuscriptorum eiusdem bibliothecae ab erudito viro Stephano Fourmont concinnatum, & anno 1739. Parisiis ex typographia regia in lucem prolatum. Eiusdem grammaticae synopsis ego ad manum habeo, & Alphabetum Talenganicum pariter exstat in codice manuscripto n. 10. inter codices Indicos manuscriptos bibliothecae S. Congreg. de Propag. Fide. Idem Alphabetum laminae cupreae incisum afferunt Encyclopaedistae, quamquam illarum litterarum forma a nostra paulisper diversa sit.

Circa Nagaricum quod heic ex recensione R. P. Belligatii exhibemus, sciendum est, illud esse vulgare, quale nempe est Malabaricum vulgare, Tamulicum, Marasticum, & alia gentilitia, quibus lingua litteralis Brahmanica sacra perfecte scribi nequit, & dum scribitur ex defectu litterarum plerumque vocabula sacra liturgica & scientifica corrumpuntur. Haec certe alphabeta gentilitia in causa sunt maximae illius diversitatis nominum, & vocabulorum inter varias illas Indicas gentes obtinentium, ut vix se ipsos invicem intelligant, cum tamen lingua litteralis, & sacra, dogmata,  
ucl-

<sup>7</sup>  
cultus, & numerus Deorum, religiosae denique caerimoniae ubique fere sunt eadem. Haec itaque, amice lector, observa, codices ipsos a nobis allatos inspice, & vale.

---

PRAECIPUA INDIAE  
INTER SE.

Granthamicum seu Samscrd.	Indostanum seu Vanárense
अ a brevis	अ
आ a longa	आ
इ i brevis	इ
ई i longa	ई
उ u brevis	उ
ऊ u longa	ऊ
ऋ ru brevis	ऋ ri
ॠ ru longa	ॠ ri
ए ilu brevis	लि li
ऐ ilu longa	ली li

# ORIENTALIS ALPHABETA COLLATA

Nagaricum	Talinganicum
अ	उ
आ	ए
इ	२
ई	४०
उ	५
ऊ	४०
रि ri	२M ru
री ri	३M ru
लि li	२ lu
ली li	२ lu

Granthamicum feu Samscrd.	Indostanum feu Vanárense
എ e brevis	ए
ഈ e longa	
ഈ ai	ऐ
ഒ o brevis	ओ
ഓ o longa	
ഔ au	औ
അം vel അ & am	अं
അഃ ah, vel a	अः

CONSONANTES RADICALES

ക ka	क
ഖ kha	ख



Nagaricum	Talinganicum
रे	२
रि	२
ओ	२
श्री	२
श्रं	२
श्रः	२

SEU SIMPLICES

क	२
ख	२

CONSONANTES RADICALES

ga	ग	
gha	घ	
nga	ङ	
cia	च	
ciha	छ	
gia	ज	
ggiha	झ	
gna	ञ	
ṣā	ष	
ddha	ड	
ṭa	ट	
dha	ठ	

SEU SIMPLICES

ग	ख
घ	ख
ङ	ख
च	ख
छ	ख
ज	ख
झ	ख
ञ	ख
ट	ख
ठ	ख
ड	ख
ढ	ख

## CONSONANTES RADICALES

ॐ nna	ए	
ॐ ta	त	
ॐ tha	थ	
ॐ da	द	
ॐ dha	ध	
ॐ na	न	
ॐ pa	प	३
ॐ pha	फ	
ॐ ba	ब	
ॐ bha	भ	
ॐ ma	म	
ॐ ya	य	

SEU SIMPLICES

ए	ॐ
त	ॐ
ष	ॐ
६	ॐ
ध	ॐ
न	ॐ
प	ॐ
फ	ॐ
ब	ॐ
ज	ॐ
म	ॐ
य	ॐ

## CONSONANTES RADICALES

᳚ ra	᳚
᳚ la	᳚
᳚ w	᳚
᳚ sha	᳚
᳚ sza	᳚
᳚ ssa	᳚
᳚ ha	᳚
᳚ lla	
᳚ ksha	᳚
᳚ rra	



Omnes heic allatae litterae simplices sunt , post has ordine primo veniunt consonantes simplices vocalifatae , seu consonantes vocalibus & diphthongis unitae , & per certas notas ac apices distinctae .

ka , ká , ki , kî , ku , kú , kr ,  
 ക , കറ , കി , കി , ക്ക , ക്ക , ക്ക , ക്ക , ക്ക ,  
 kru , krú , kilu , kilú , ke , kai ,  
 കൃ , കൃ , ക്ക , ക്ക , ക്ക , ക്ക , ക്ക , ക്ക ,  
 ko , kau , kam , kah .

കെട , കെട , കം , കഃ

ga , gá , gui , guí , gu , gú , gr ,  
 ഗ , ഗറ , ഗി , ഗി , ഗ , ഗ , ഗ ,  
 gru , guilu , guilú , gue , gai ,  
 ഗൃ , ഗ , ഗ , ഗ , ഗ , ഗ , ഗ , ഗ ,  
 go , gau , gam , gah .

ഗെട , ഗെട , ഗം , ഗഃ

Hoc ordine proceditur quoad omnes etiam reliquas radicales seu simplices litteras, quod vide in grammatica Samferda-



scrdamica pag.81. Hic idem ordo etiam obtinet in Alphabeto Nagarico, quod vide in libro *Asiatick researches tab. secunda*, pag.13. & sequentibus, & quoad Indostanas seu Vanárenses in Alphabeto Bramhanico seu Indostano pag.49.

*Exempla harum litterarum & modi scribendi in lingua litterali sacra Samscrdamica*

ഇരതംസംഹാരദ്രിശ്വരപദ  
വിനമഃപചടംസീസഹാരദ്രിശ്വ  
നമഃശ്വപദകൃഷ്ണദയസപദ  
കണ്ഠദയസംസപദ

Itham sa Hara bhafya shrutvá adhi-  
rathei vaciámsi saha rábhyaśya retham  
ábel yudháya íva dhanu duryodhana  
sabadi .

Suyodhana ( in belloPandavarum cele-  
bris dux ) Shivae Dei gloria ami&i herois  
*Karna*, bellica virtute resonantibus ver-  
bis

bis exceptis, & ipse non minus strenuus bellator, statim educto arcu & sagittis praeliaturus currum conscendit. *In libro Yudhishtira cap. 4. slogan seu strophá quinta.*

കവട്ടി പഞ്ച പട സ്തു ന്വ യദഃ പദ  
 ണപന്ദിപന്ദ യയദന്ദിപദപഃ കന്ദ  
 യദഃ കന്ദിഃഃ ഇ പഞ്ച ഉദ നെന്ദന്ദ  
 ദ പന്ദി നെന്ദെന്ദ ന്ദി പന്ദി പന്ദല  
 പന്ദിന്ദന്ദ

Tava bhupa abástinayá Pándava ní-  
 dhanaya yánda pábá tanayá kariná iva  
 álane tán Bhaven nidéshé kurushva bá-  
 lan edán .

O tu vere rex ( Vishnu sub nomine Krshna ) a legitimo successione iure delapsis orphanis & pro iustitia pugnan- do caedi suae properare compulsis tuis filiis Pandavis auxilium praebe , tu fortes illos hostes nostros imperio tuo coer- ce , quemadmodum indomiti elephan- tes

tes stabulo coerceri & cicurari solent.  
In Yudistira cap. 4. stropha 10. De Pan-  
davis his plura vide in grammatica Sam-  
scrdamica in animadversionibus ad fra-  
gmentum libri Bhágavadam.

*Exemplum in vulgari gentilitia  
lingua Malaharica.*

ഈ ന്റെ ലി ക്കു ണ്ണ ൈ കേരളി

സ്കകേട്രനെ യുക്തി

Licet mactescat elephas , in stabulo  
tamen est alligandus . *Proverbium* .

പെരണു ശ്വകേട്രയ്ക്കിടയ്ക്ക

ലുംകണ്ണ പെടിയും

Etiam aurea acu oculi expunguntur .  
*Proverbium* .

കൈയു സ്കന്ദി സവി ണ്ടസ്കരിട്ടുക

ടം പടയ്ക്കി സ്കന്ദി സവി ണ്ടസ്കരിട്ടുക

കൂട

Res

Res e manibus cadens recipi potest ,  
verbum ex ore delapsum recipi non po-  
test. *Proverbium* .

ആന്ദം അറിക യുദ്ധകന്യാദക  
പുഴെകുട പെടക യും പെടം

Elephantis collo infidendo vehi vult ,  
& videri non vult . *Proverbium* .

*Modus Malabaricus scribendi epistolas  
familiares*

ചുവന്നുണ്ടുടിയെട N.N. കിറ  
കുട്ടിയെട അങ്ങുടിയെട N.N.  
അറിയെട ഉപമുട  
അപ്പുടകരി കി. ക. വി. യെട.  
കുട്ടിയെട അപകുടകുട യും പ  
ങ്ങുടിയെട യെട യെട യെട  
ങ്ങുടിയെട യെട യെട യെട

ഈ നൂലപ്പം കടയ്ക്കുശകിണം കടല

ഇവിടെ പരികയ്യം പെടും

*In oppido Ciuvava existenti N. N. epistola.*

*In oppido Mutticera existenti N. N. cognoscenda res.*

*Post mortem patris repartienda hereditatis negotium inter nos intercedens utique nondum conclusum fuit. Quare ad hoc aliaque negotia inter nos definienda et stabilienda huc veniat.*

Foris epistola ita inscribitur:

കൂട്ടി ചെറുപ്പം കടയ്ക്കുശകിണം N.N.

പാലക്കാട് നഗരം vel കിരീ

*In oppido Mutticera existenti N.N. veniens epistola.*

**CANTILENA MALABARICA**

IN LINGUA VULGARI

കടലപ്പം കടയ്ക്കുശകിണം കടല

കടലപ്പം കടയ്ക്കുശകിണം കടല

നഗര

നടനടയുടെ പദപങ്കിളം

കടൽ

നടനീളനടനടം പദപങ്കിളം

കടൽ

Mánusheráyál iva randil onnu

Manassil vaciu yurecidenam

Náráyanande Padapangagiam tán

Nárigenánam Padapangagiam tán .

*O tu homo quisquis es, unum ex duobus tibi  
mente serla & firma recolendum est,*

*Aut lotum (florem) Vishnu Dei pedum  
ornamentum,*

*Aut lotum (florem) femineorum pedum  
ornamentum venerare.*

In hac cantilena vides in versibus Ma-  
labaricis, uti etiam in Tamulicis,  
ac Indoistanis harmoniam cateminis  
in primas duas uniuscuiusque versus  
syllabas cadere.

F I N I S.

